
BBC LEARNING ENGLISH

Q and A of the Week 你问我答

Ladies in Britain 英式淑女



BBC
LEARNING
ENGLISH

- 关于台词的备注:
请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意: 中文文字内容只提供简体版

Helen

大家好, 我是 Helen。欢迎收听 BBC 英语教学的《你问我答》节目。在这档节目中我们会回答同学们通过我们的微博和邮箱发来的问题。今天的问题来自在上海读书的 Change 同学, 我来读一下她的问题:

Question

Hello. I'm a student in Shanghai. I'd like to know something about ladies in Britain (英式淑女) and something about their schools. What do they do in their daily life?

Thank you.

Helen

谢谢 Change。你对“英式淑女”很感兴趣, 想了解这究竟是一个什么概念, 她们就读于什么样的学校, 还有你想知道她们平时做些什么。首先让我们来看看 lady 和它的复数形式 ladies 在英语中的含义是什么。

Lady 的书面意思是“女士, 夫人”, 是一种尊称, 是在日常用语中用到的对女性的有礼貌的称呼。比如:

Examples

Peter, see that lady over there, she is carrying a lot of shopping, please give her a hand.
Peter, 看见那边站着的那位女士了吗, 她手里拎了不少东西, 你去帮她拿一下。

Now we are looking for a lady with shoulder length hair to help with our haircare demonstration. 现在我们需要一名头发齐肩的女士来配合我们的演示。

Helen

Lady 也是“英国女贵族、贵族夫人或小姐”的头衔, 这里在作为贵族女性成员的称呼时, 单词 Lady 的第一个字母“L”要大写。比如, 英国上议院里的男性成员都是勋爵 Lords, 他们的妻子都可以用 Lady 为尊称, 像 Lord Bates 的夫人就被称为 Lady Bates。在英国贵族家庭出生的女孩也有 Lady 的头衔, 比如戴安娜王妃结婚前的头衔是 Lady Diana Frances Spencer。

Example

One of the most famous Ladies in English history is Lady Jane Grey, she was the Queen of England for only nine days.

英格兰历史上著名的一名贵族女士是简·格雷，她当了 9 天的英格兰女王。

Helen

英语里也有一些词可以和 lady 搭配，有固定的含义，比如：cleaner lady 是搞卫生的女性工作者，land lady 是女房东，dinner lady 是食堂里的女性工作者。

Lady 的复数形式是ladies，常用表达“ladies and gentlemen 女士们和先生们”大家都很熟悉吧。在日常生活中“Ladies”还可以用来指“女卫生间”。很多英国女士在找公共卫生间的时候，会问“Where is the ladies please? ”，而很少说“Where is the toilet please?”。

接下来，Change 同学也问到“ladies 淑女”有些什么特征。一说到淑女，人们马上联想到的就是一位有修养、举止典雅的女士。现在并不是说有贵族背景才能被称为 lady，只要行为、举止典雅和优美的女士都可被形容为淑女。有礼貌 good manners，对人诚恳 respectful，诚实 honest，心地善良 kind 都是淑女的表现。比如在餐厅就餐时，服务员会称所有前来的女士 lady。

Change 的问题里还提到“something about their school?”，介绍一下淑女们去的学校。说起教育，英国有很多学校供学生选择。英国有免费的“公立学校 state schools”和收费的“私立学校 independent schools”。学校还分男校“boy school”和“女校 girl school”，这类学校属于“single-sex education 单性别教育”。男女合校是“co-education”。还有一种“comprehensive schools 综合性学校”，这一类学校基本上都是公立学校。在英国，还有一种名为“grammar schools”的学校，虽然字面翻译是“语法学校”，但其实这些学校不是专门教语言的学校；它们大多数都是当地非常好的，需要学生参加入学考试的公立学校。

Examples

My sister went to a comprehensive school. She really enjoyed it and went on to study History of Art at university.

我妹妹上了一所综合性学校。她很喜欢在学校里度过的时光，后来她去大学选修了艺术历史专业。

Some people believe that single sex-education is better for teenagers because they will be able to concentrate more easily.

有些人认为 在孩子青春期阶段接受单性别教育可以帮助他们考到更好的成绩，因为他们能够集中注意力。

Helen

Change 的最后一个问题是 “What do they do in the daily life? 这些淑女们平时都干些什么事情？”。在很久以前，淑女都必须学会刺绣 **needle works**，练习舞蹈 **dancing**，管理家中的事情 **managing the household** 等等。现在的女士虽然不一定会刺绣、跳舞，但是也有各自的兴趣爱好，比如参加各种社交活动 **socialising**，健身 **keep fit**，旅游 **travel** 等等。

Examples

I know a modern-day lady, she has a fantastic personality and she is very committed to her work.

我认识一个现代女士，她的性格特别好，也非常敬业。

Helen

好了节目就到这儿。希望 Change 同学能够理解 Lady 女士这个词的多种意思和用法。大家如果在学习英语时遇到了问题，请和我们联系。我们的电子邮箱是 questions.chinaelt@bbc.co.uk。谢谢收听，我是 Helen，我们下次节目再会。